

勇敢的少女



馬華對照

Gadis yang gagah berani

馬華對照

說唐全傳連環畫

- | | |
|---------|-----------|
| ① 秦瓊賣馬 | ⑥ 奪三關 |
| ② 神箭射雙鷄 | ⑦ 秦王落難 |
| ③ 平南陽 | ⑧ 單鞭救主 |
| ④ 賈柳店 | ⑨ 端唐營 |
| ⑤ 瓦崗寨 | ⑩ 玄武門弟兄相殘 |

共10本盒裝全套定價HK \$ 8.00

馬華對照

薛仁貴全傳連環畫

- | | |
|-----------|---------|
| ① 英雄落魄 | ⑥ 平遼王 |
| ② 跨海東征 | ⑦ 御駕征西涼 |
| ③ 定天山 | ⑧ 薛丁山 |
| ④ 山神廟前嘆功勞 | ⑨ 寒江關 |
| ⑤ 越虎城救駕 | ⑩ 薛仁貴歸天 |

共10本盒裝全套定價HK \$ 8.00

星洲世界書局有限公司印行

勇敢的少女

Gadis yang gagah berani

楊貴謹珍藏

Koleksi Yang Quee Yee

星洲世界書局有限公司印行

內容提要

這本連環圖，是根據「娜姐」這篇小說編繪成，原作者是匈牙利著名的小說家辯耶爾斯基。內容是講述一個匈牙利的少女的悲慘動人的事蹟。娜姐是個意志堅強的農村少女，她在偶然的機會中，認識了一個為政府服務，名叫希羅的青年，不久就戀愛起來。後來，因為娜姐村中的富人，買通了法吏和長老，要強奪農夫們的田地和墳場，因此惹起糾紛。希羅奉政府命令，帶軍隊去平亂，當他的士兵和農夫們進行戰鬥時，娜姐在大聲疾呼，鼓舞農夫堅持到底，在混戰中，娜姐不幸受傷死了，希羅只有抱恨終身。

Pengenalan Cerita:-

Sa-orang gadus kampung Nahcha jatuh cinta pada sa-orang pegawai bernama Heroh. Kemudian, kerana sa-orang kaya berpakat dengan ketua kampung serta pegawai kerajaan hendak mengambil dengan paksa ladang-ladang dan peluboran peladang-peladang maka terjadi-lah kekachauan. Heroh di-perintah mengamankan tempat itu. Ketika askar-askar-nya berlawan dengan peladang-peladang. Nahcha menyeru peladang-peladang itu berjuang sampai kejayaan. Akhir-nya, Nahcha pun terbunuh dalam perlawanan itu.



我和希羅認識，已有不少日子，但長期以來，無論甚麼時候，我總覺得他悶悶不樂，像有甚麼東西重重壓在他心上似的。

Sudah lama saya berkenal dengan Heroh. Rupa-nya selalu berdukachita, sa-olah-olah ada kesulitan besar dalam hati-nya.

息。
步，他的心事似乎更沉重了，不時，發出沉重的嘆
一晚，我和希羅到多瑙河旁的一個小村附近散



Pada suatu malam, saya berjalan jalan bersama dengan Heroh ka-sa-buah kampong kechil tepi Sungai Dorou. Perasaan-nya lebeh terok dan selalu mengeloh sahja.



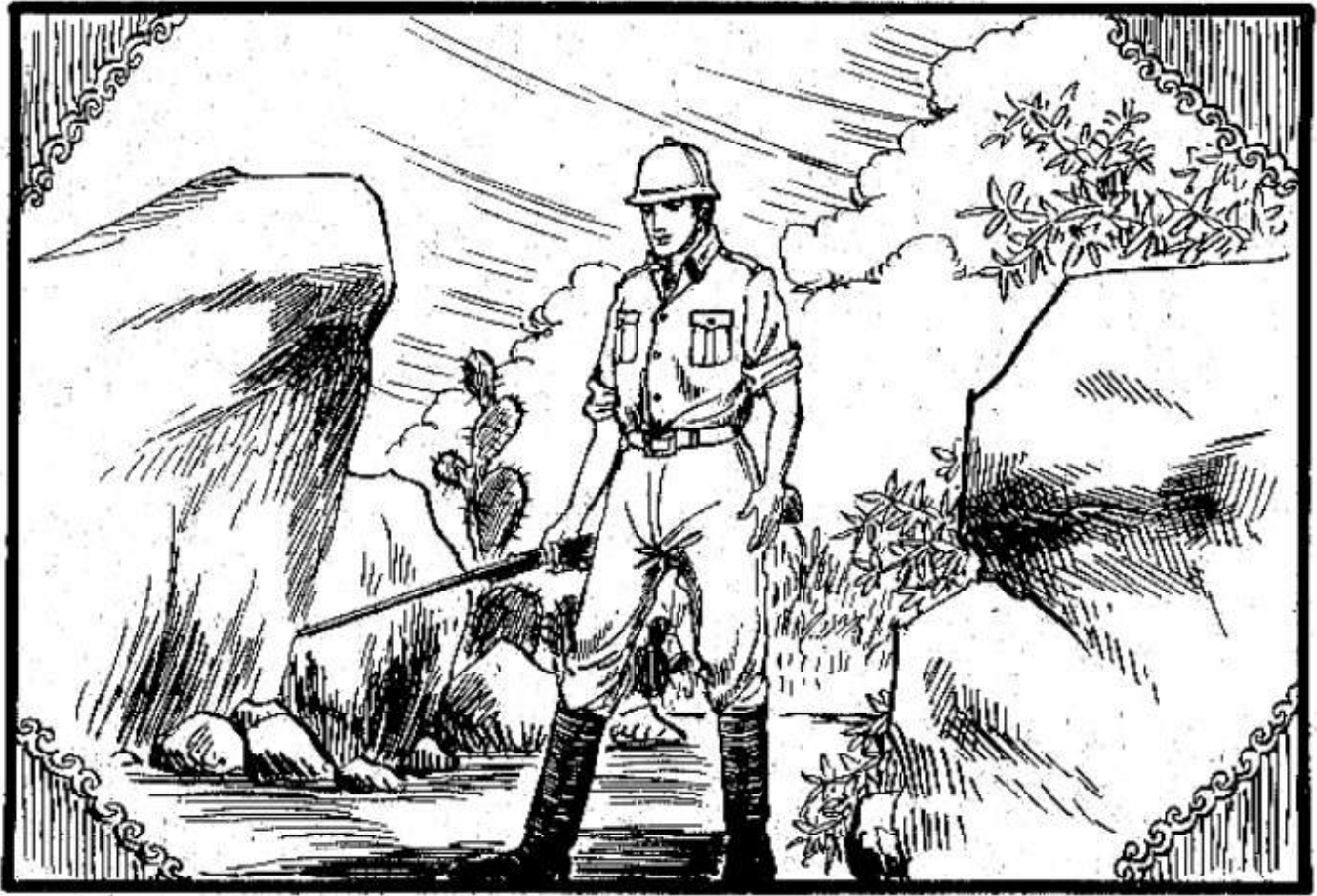
Tiba-tiba kedengaran nyanyian gadis maka Heroh pun menjadi gembira serta berteriak, "Ini-lah nyanyian dia."

忽然，遠遠傳來一陣少女的歌聲，希羅聽了，突然興奮起來，瘋狂似的大聲叫道：「這是她的歌聲罷！」



Ketika nyanyian itu berhenti, saya pun bertanya Heroh ada apa kesusahan di-
dalam hati-nya. Dia mengeloh, lalu beritahu saya sa-buah kesah lepas.

當歌聲歇止之後，我問希羅到底有些甚麼心
事，他長嘆了一聲，便告訴我他以往的一段傷心
事。



很久以前，在一個炎熱的夏天，希羅獨自到郊
外去打獵。

Pada suatu hari masa musim panas yang amat lama dahulu, Heroh pergi memburu di-luar bandar dengan sa-orangan.



因爲天氣太熱的緣故，希羅便去一處樹蔭休息，他發覺在樹蔭附近的牛羣旁邊，有一個少女坐在大石上，忙着縫一件顏色鮮艷的圍裙。

Hawa-nya sangat panas, maka Heroh pergi berehat di-sa-tempat yang penuh dengan pokok. Di-situ, nampak-nya sa-orang gadis duduk di-topi lembu-lembu-nya sedang menenun sa-helai sarong merah.



希羅從沒有見過那麼美麗的少女，於是停了下來，看她幹活。那少女抬頭看了希羅一眼，又低下頭專心工作。

Heroh belum lihat gadis yang begitu chantek maka memperhatikan dia bekerja. Gadis itu menengadah kepala-nya memandang Heroh, lalu pun terus membuat kerja-nya.

希羅拭了額上的汗，從肩上取下槍，在一棵枯樹頭上坐下來，向那少女搭訕說：「天氣很熱啊！」

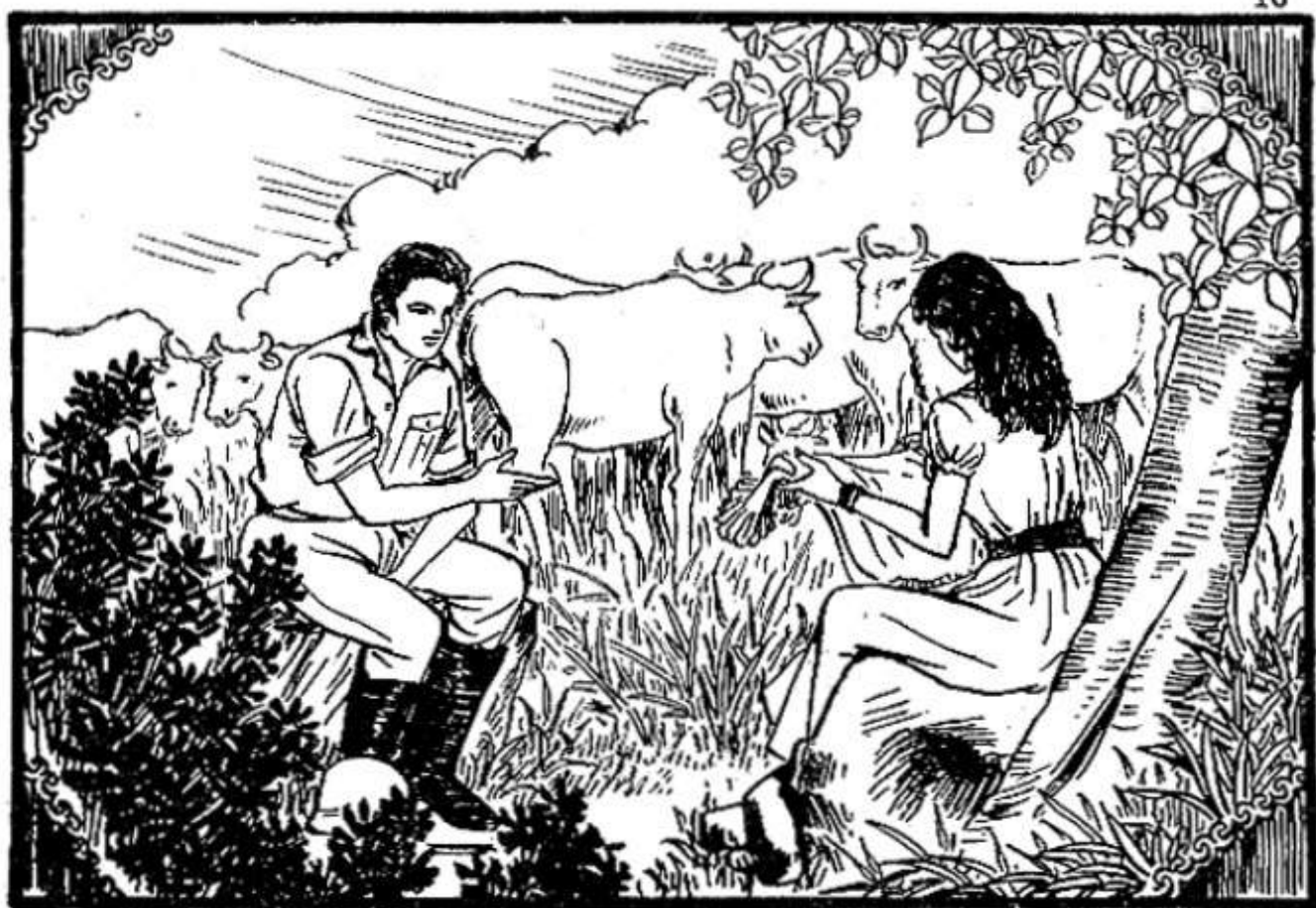


Heroh pun menyapu peloh-nya lalu meletakkan sinapang-nya dan berkata-nya,
"Wahai, hawa-nya chucup panas!"



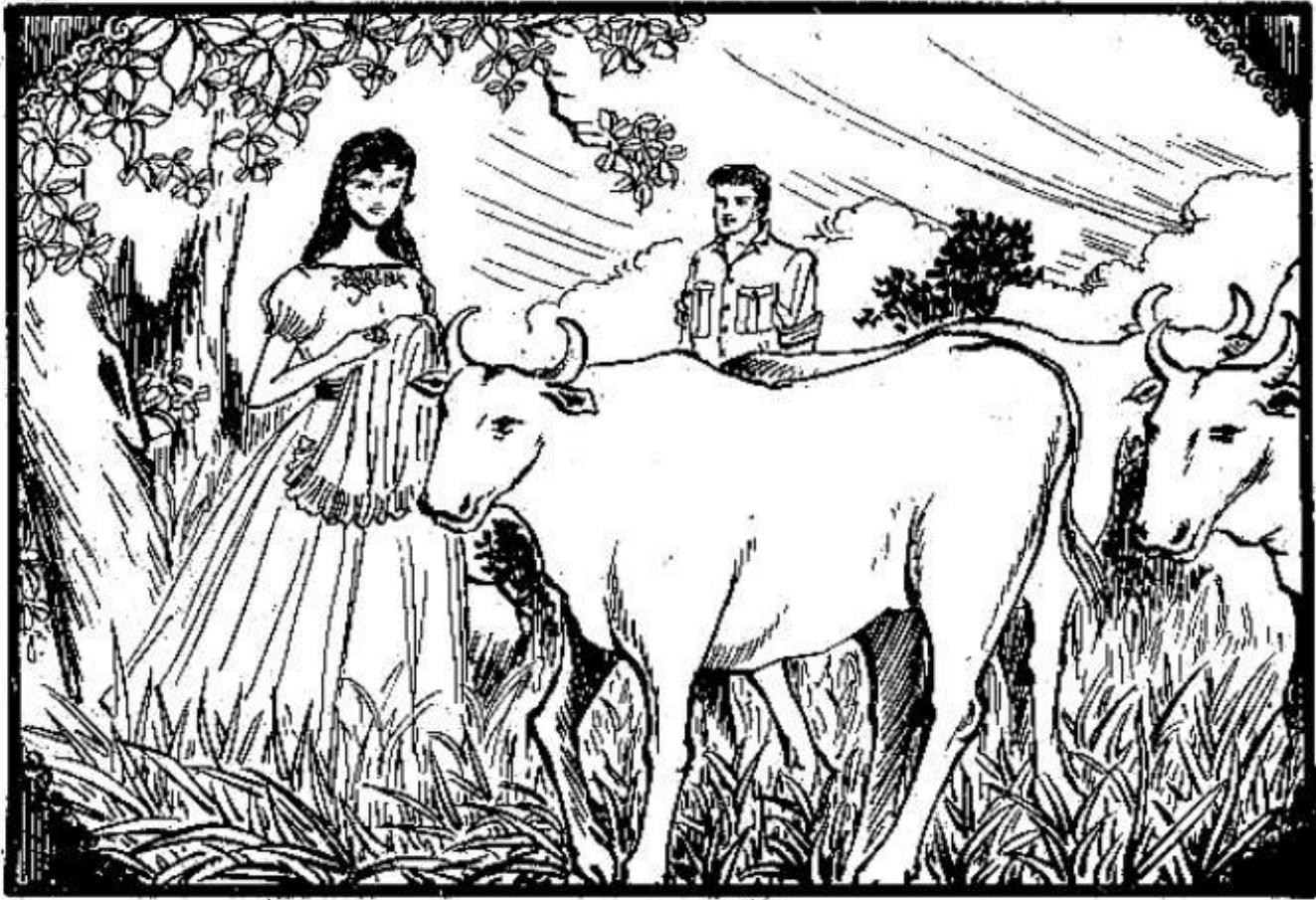
Tetapi, gadis itu tidak jawab, dia terus membuat kerja-nya sahja. Sa-olah-olah-nya Heroh tidak berada di-situ.

見。
可是，那少女不停的在一針一針的縫着，彷彿希羅不在那裏一般，那種非友誼的態度，真是少見。



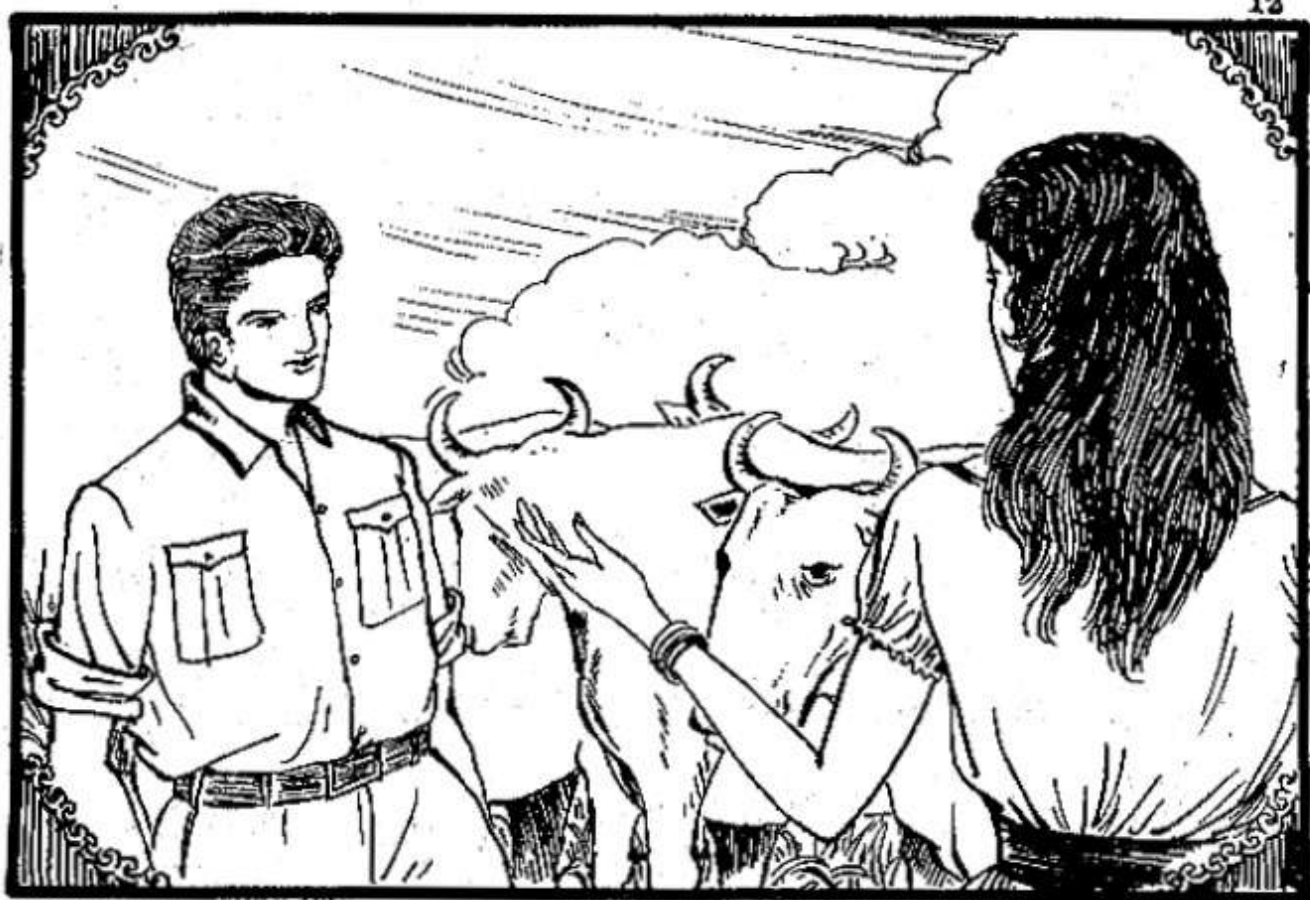
Geroh berfikir gadis itu berasa malu maka tidak jawab. Lepas sa-bentar, dia bertanya lagi, "Siapa nama awak?"

「希羅知道那少女一定是羞澀，所以不敢答話。歇了一會，他才又問道：『你是誰？叫什麼名字。』」



那少女並不回答希羅，她站起來走了幾步，彷彿要趕牛羣回去，因此，希羅粗聲的說：「你不能開口嗎？」

Gadis itu masih tidak jawab, dia berdiri-lah sexta bermaksud membawa lembunya kembali. Maka Heroh bertanya dengan suara keras, "Awak ta' boleh berchakap-kah?"



那少女停了手中的工作，喚集散開的牛羣，隨着她回答希羅說：「我開不開口，和你有什麼相干呢？」

Maka gadis itu berhenti kerja-nya serta mengumpulkan lembu-nya sambil berkata-nya, "Apa awak susah saya berchakap atau tidak?"



Maka Herohi pun berkata dengan berolok olok sahja, "Oh, awak panggil marah?"
 Jawab gadis itu dengan malu, "Saya panggil Nahcha."

是……」她沒等希羅說完，便滿臉通紅的說：「我叫娜姐。」

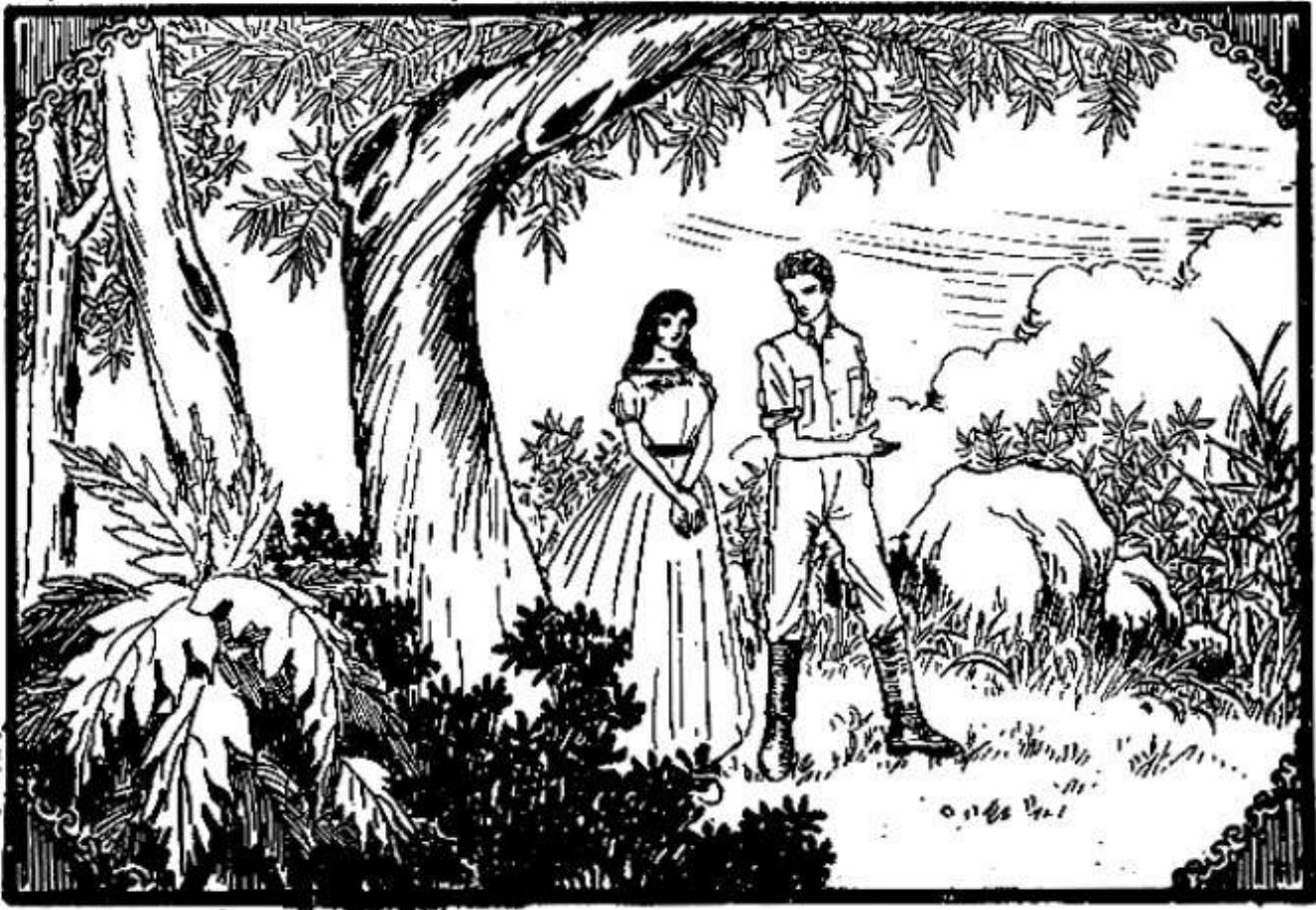
希羅開玩笑似對那少女說：「你是瑪拉？或

村中去了。

娜姐說完，便跑去喚集了牛羣，然後匆匆地回



Lepas chakap itu, Nahcha pun mengumpulkan segala lembu-nya lalu balek dengan bergopoh.



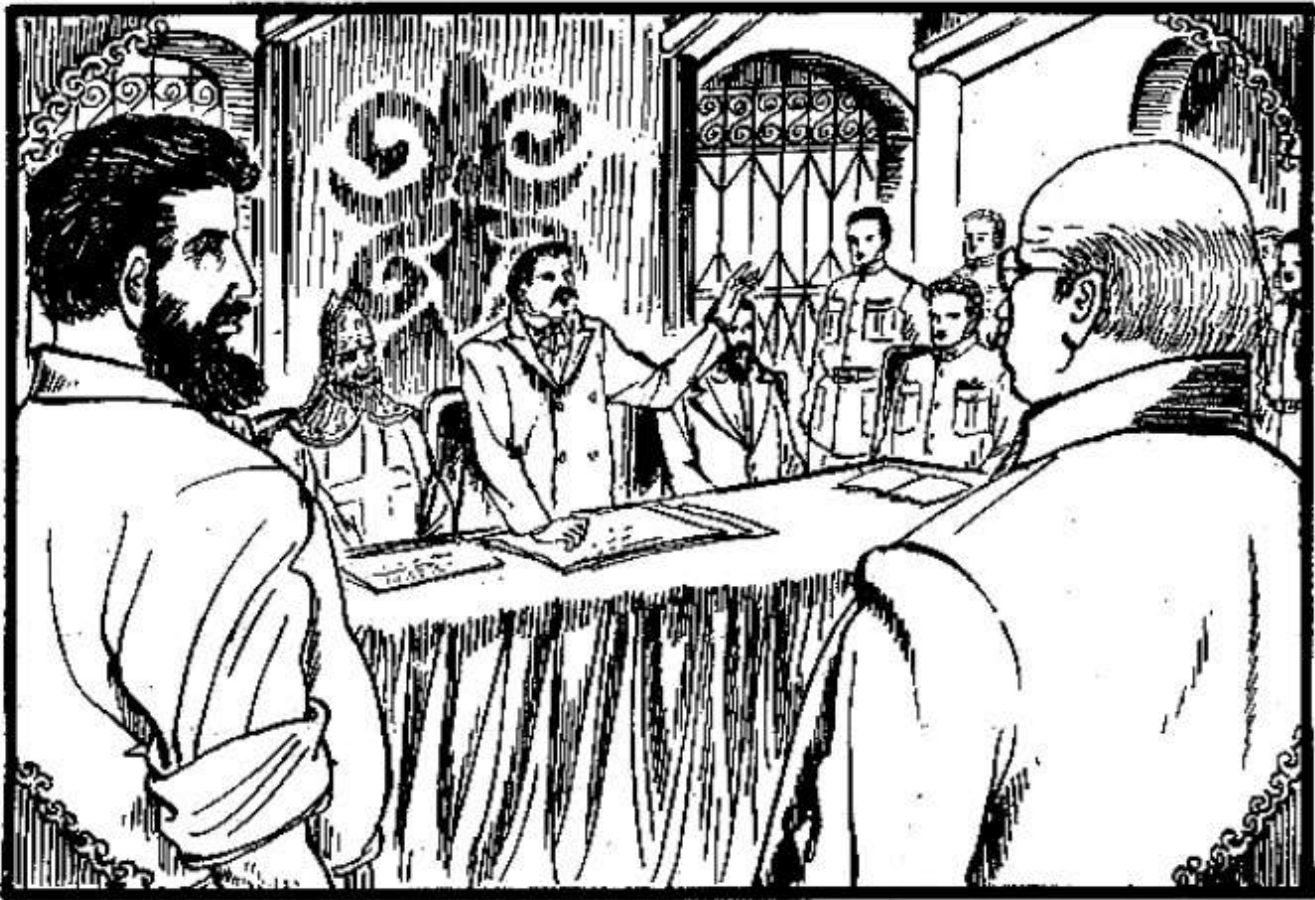
Pada esok hari, Heroh pergi ka-padang itu lagi. Nahcha tersenyum apabila nampak Heroh. Perlahan lahan-nya kedua mereka pun menjadi kawanbaik.

第二天，希羅又到林子裏去，娜姐見了他，羞澀地向他微笑。漸漸的，娜姐和希羅便熟起來了。



此後，希羅和娜姐天天都在樹林裏會面。娜姐見希羅不像別的紳士們那麼做作，因此很信任他，甚麼話都和他談。

Semenjak itu, mereka berjumpa tiap-tiap hari di-tempat itu. Nahcha memberitahu apa-apa yang dia tahu kepada Heroh. Dia amat perchayai akan Heroh, kerana budi bahasa-nya baik.



Sedang ketika itu, peladang-peladang kampung itu bergaduh-lah dengan orang kaya, kerana ketua padri bermaksud membahagikan tempat pekuboran peladang kepada orang kaya.

就在這時候，村裏的農夫們和富有的人爭吵了糾紛，原因是主教打算將農夫們的墳地給富人們。

却想不到娜姐也和這件土地的事有關。

希羅因爲職責所關，被牽連這件事情上。但他



Heroh pula tersangkut dalam perkelahian itu, kerana jaatan-nya. Akan tetap, dia tidak tahu Nahcha juga yang berkenaan dengan perkelahian tersebut.



Pada suatu hari, mereka bercherita akan perkara perkelahian tanah itu. Kta Hieroh, "Nahcha, perkara ini tidak berkenan dengan awak. Itu-lah perkara orang lelaki."

一天，希羅和娜姐談到土地糾紛這件事情，希羅說：「娜姐，這事情和你沒有相干的。那是男人的事。」



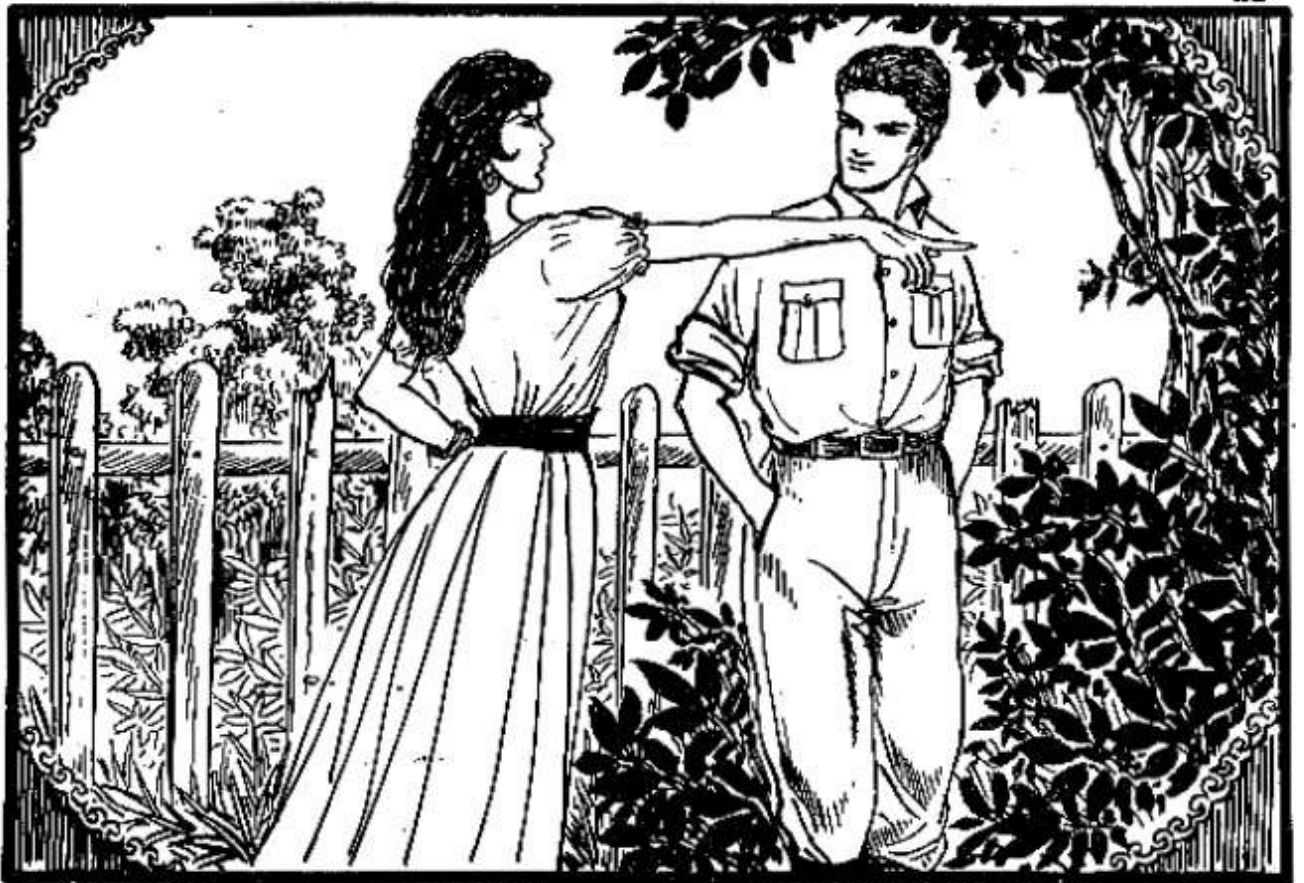
Kata Nahcha dengan marah, "Siapa kata tiada berkenan-nyu' Datok mureh sayu pun di-kebumikan di-pekuboran itu. Pekuboran itu ada-lah di-punyai oleh bangsa kita!"

娜姐却很憤怒對希羅說：「怎麼沒關係！我的祖先，我的祖父，都葬在那塊墳地裏，那墳地是我們族人所有的！」



Malca Heroh beritahu kepada Nahcha, bahwa orang kaya itu hendak hendak sahja menukar tanah pakuboran dengan padang pokok-pokok, bukan-nya mengambil dengan paksa. Tetapi kata Nahcha dengan marah, "Hutan itu ada harimau dan lain binatang har."

希羅告訴娜姐，富人們片將山日和他們房
換墳地，不是強佔。可是娜姐憤憤不平的說：「那
山林中有豺狼虎豹！」



22 希羅覺得娜姐說的話也有理，祇有默不作聲。
 娜姐又說：「那墳地是我們的，他們太自私，太不公平了！」

Heroh merasa kata Nahcha itu betul juga, maka dia pun berdiam sahja. Kata Nahcha lagi, "Tanah pekuboran itu yang di-punyai kita. Mereka itu lebeh jahat dan ta' patut-lah!"



娜姐激動得面色灰白，希羅驚愕的望着她，爲了彼此的感情受到影響，便不再談那件事情。

Muka Nahcha menjadi pechat kerana terlalu marah. Heroh memandang dia dengan hairan. Untok menjaga persahabatan-nya maka Heroh tidak bermaksud berchakap hal itu lagi.

抽空去打獵。在黎明之前，他便離家而去。

墳地的糾紛愈鬧愈嚴重。希羅要見見娜姐，便



Perkelahian berkenaan pekuburan itu menjadi lebih terok-lah. Heroh pergi memburu kerana dia mahu berjumpa dengan Nahcha. Dia meninggalkan rumah-nya pada masa fajar.



Kedanaan kampong itu berdiam sahja. Dia berjalan mengikut jalan yang ka-
ladang Nahcha dan dapat dia di-situ.

她。
當希羅經過村子的時候，一切都靜寂，他帶
着那條通往娜姐家田莊溪邊的路前行，終於找到了

娜姐剛在溪中洗好了臉，用手整理着頭髮，她的模樣兒，非常美麗迷人。



Nahcha bahru sahja siap menchuchi muka-nya dan sedang membetulkan rambut-nya. Rupa paras-nya amat chantek.



希羅直衝到娜姐面前，伸出臂膀想將她圍住，她惶惑了，慌忙避開他，把襯衫的鈕兒扣好。

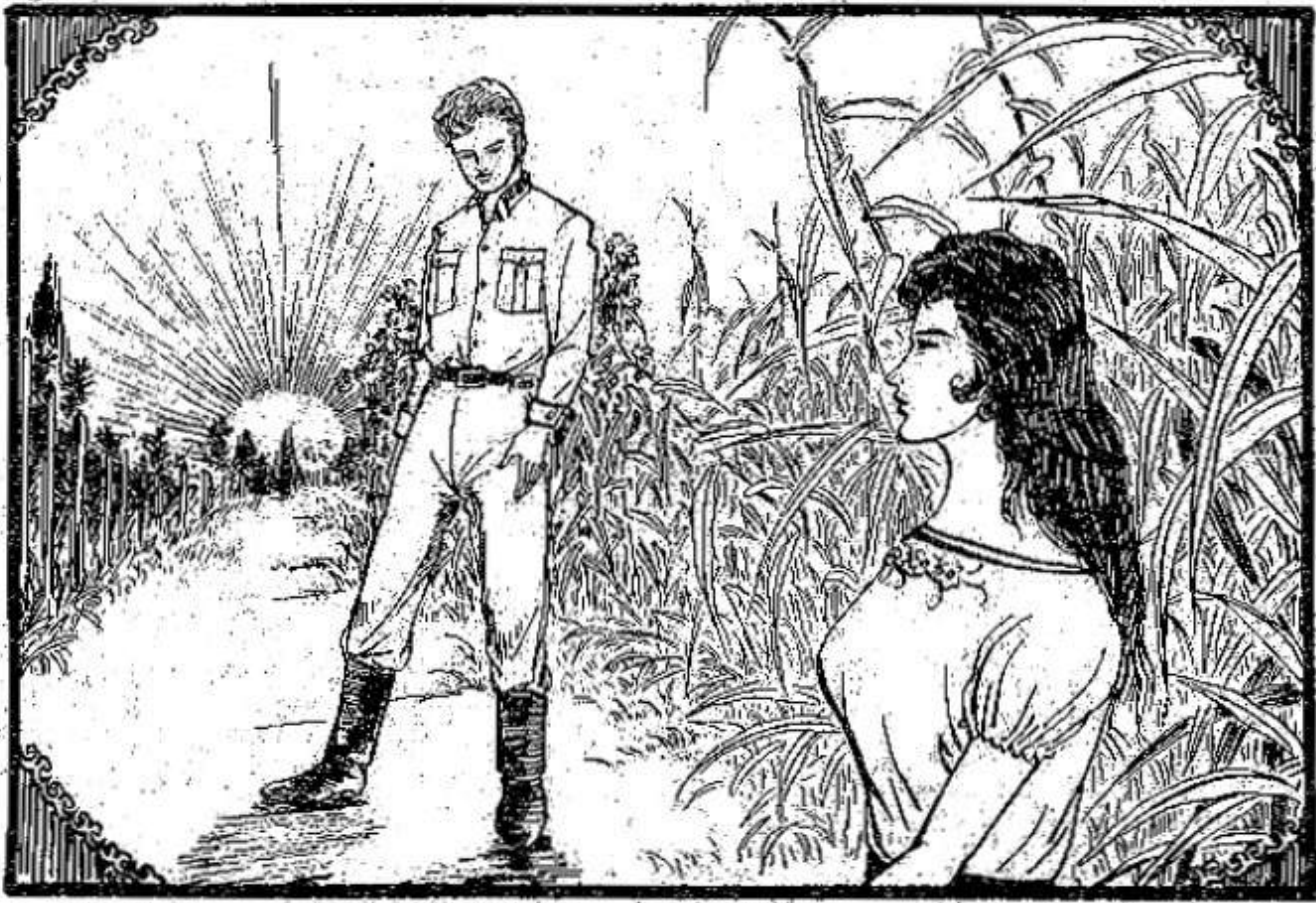
Heroh mendekati Nahcha dan bermaksud memeluk dia. Nahcha berasa terkejut dan mengelakkan dengan gopoh gapah serta membetulkan butang baju-nya.

道自己已傷害了這少女的尊嚴，心裏很是懊悔。

忽然，娜姐羞得坐在麥田旁哭了起來。希羅知



Tiba-tiba-nya Nahcha duduk di-tepi padang serta menangis kerana malu. Heroh berasa amat sesal kerana dia melanggar kepentingan gadis itu.



Ketika itu, matahari terbit-lah. Rupa paras Nahcha menjadi lebih chantek di-bawah cahaya matahari itu.

驀然間，出了雲初現了，片光華，太陽已出
了。娜姐在晨曦的光彩之下，顯得更美麗，她的臉
色也和悅了。



來：「娜姐！娜姐！」

希羅看見娜姐臉上美麗的光彩，忍不住呼喚起

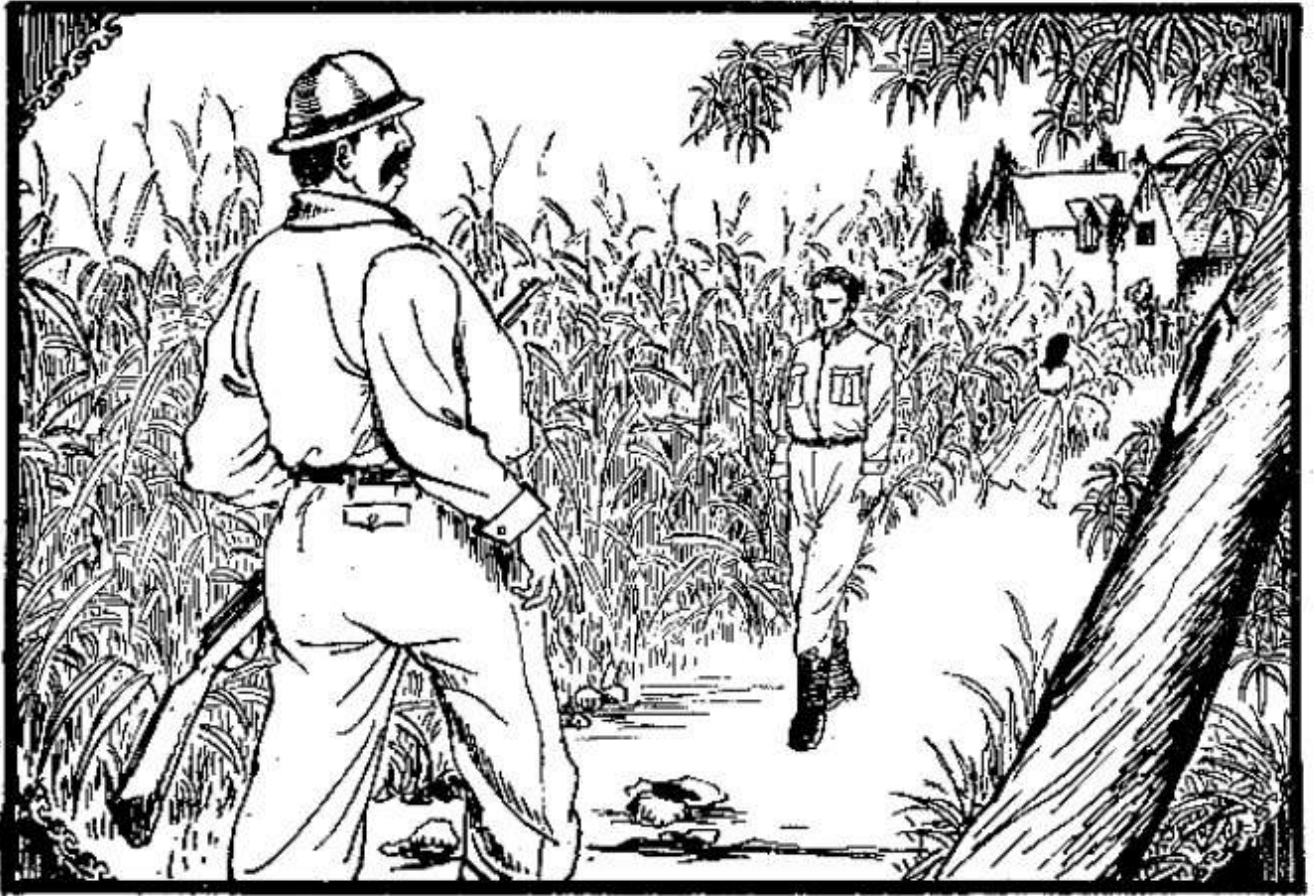
Nampak kechanteakan itu, Heroh berteriak dengan ta' tahan nama Nahcha.



希羅滿懷興奮的向娜姐奔去，正在那時，有人在背後叫他，他回頭一看，原來是他的朋友蓋柴。

Heroh menghampiri tepi Nahcha dengan penoh harapan. Ketika itu, datang-lah sa-orang kawan-nya Kuijai.

蓋柴是個大富豪，也是和農夫們爭墳場爭得最利害的一個，希羅不想他知道自己和娜姐要好，便迎着他走過去。



Kaijai ia-lah sa-orang kaya, dan juga yang berkelahi dengan hebat sa-kali dengan peladang-peladang, Heroh, mendekati dia kerana ta' hendak di-ketahui kawan-nya dia berkawan baik dengan Nahcha.



Masa Heroh memalingkan kepala-nya ketika mendekati Kaijai, tetapi Nahcha sudah hilang-lah.

希羅才直趨草叢時，回頭再望，卻已
得無影無踪了。



Maka Heroh pun pergi memburu bersama sama dengan Kaijai. Tetapi hati-nya berkenang akan Nahcha sahja.

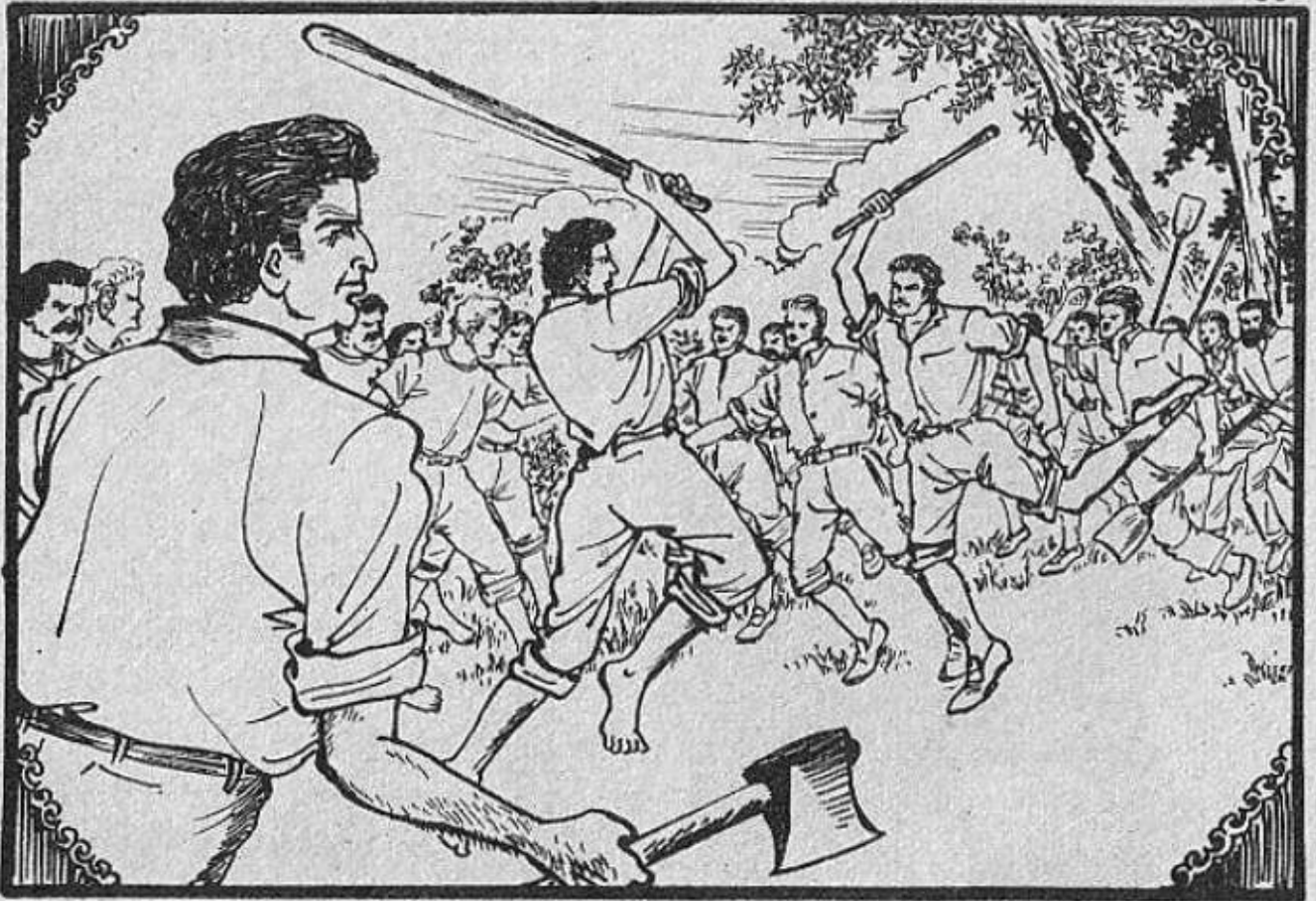
裏却一直記掛着娜姐。

希羅隨了蓋柴一同走，和他一起去打獵，但心



自從希羅那次在晨光下見過娜姐後，就不再看見她，一連三天，他都沒有遇見過娜姐。

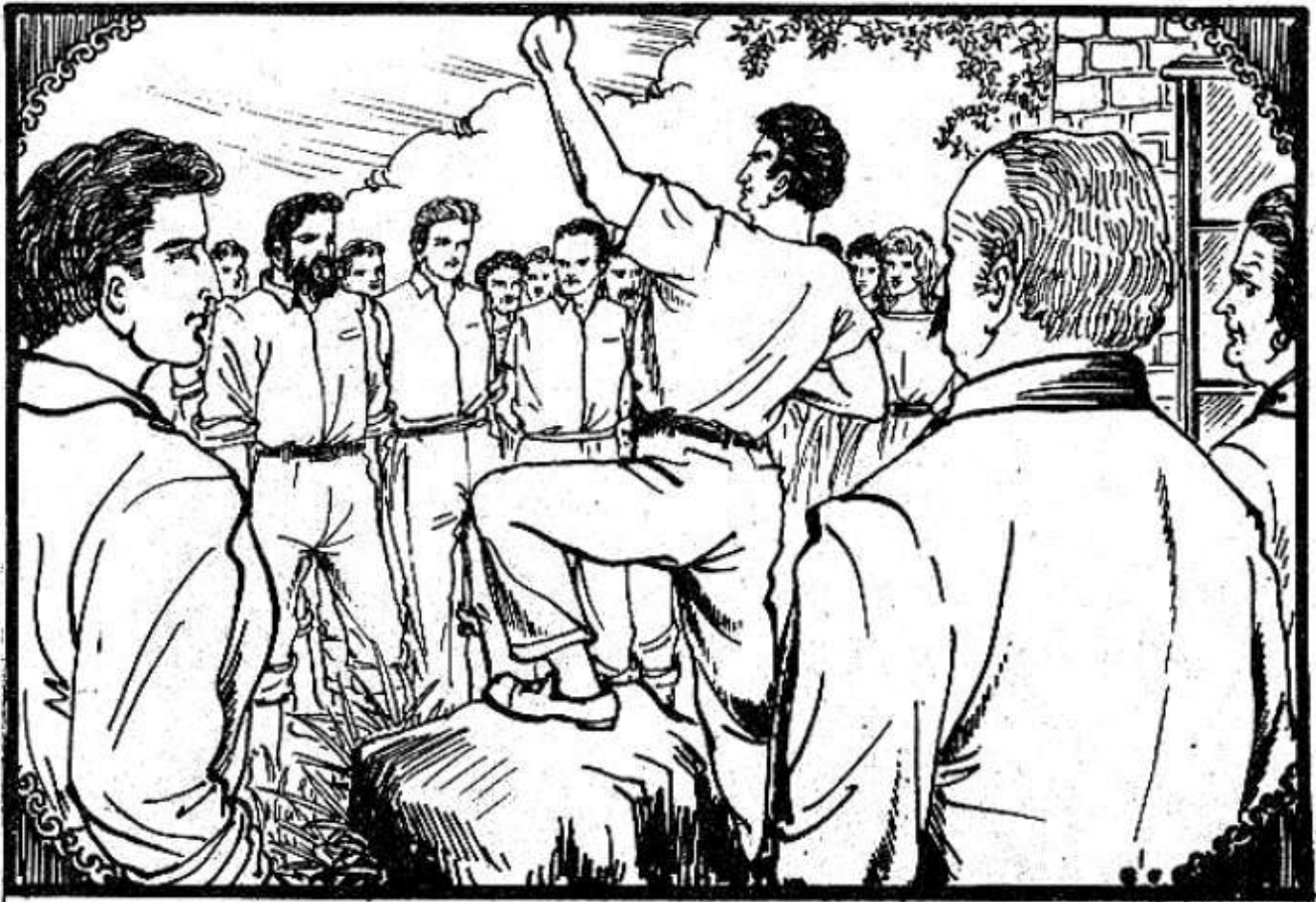
Semenjak kali itu, Heroh pun tidak jumpa Nahcha lagi.



Peladang-peladang di-kampong Nahcha sudah menyatukan dengan sa-buah persatuan. Mereka membangkang orang kaya dan menchedera peladang orang kaya.

事情の演變真使人意想不到，農夫們和富豪爭
墳場的事，已發展到不可收拾的局面，他們都用武

力來解決這紛爭。

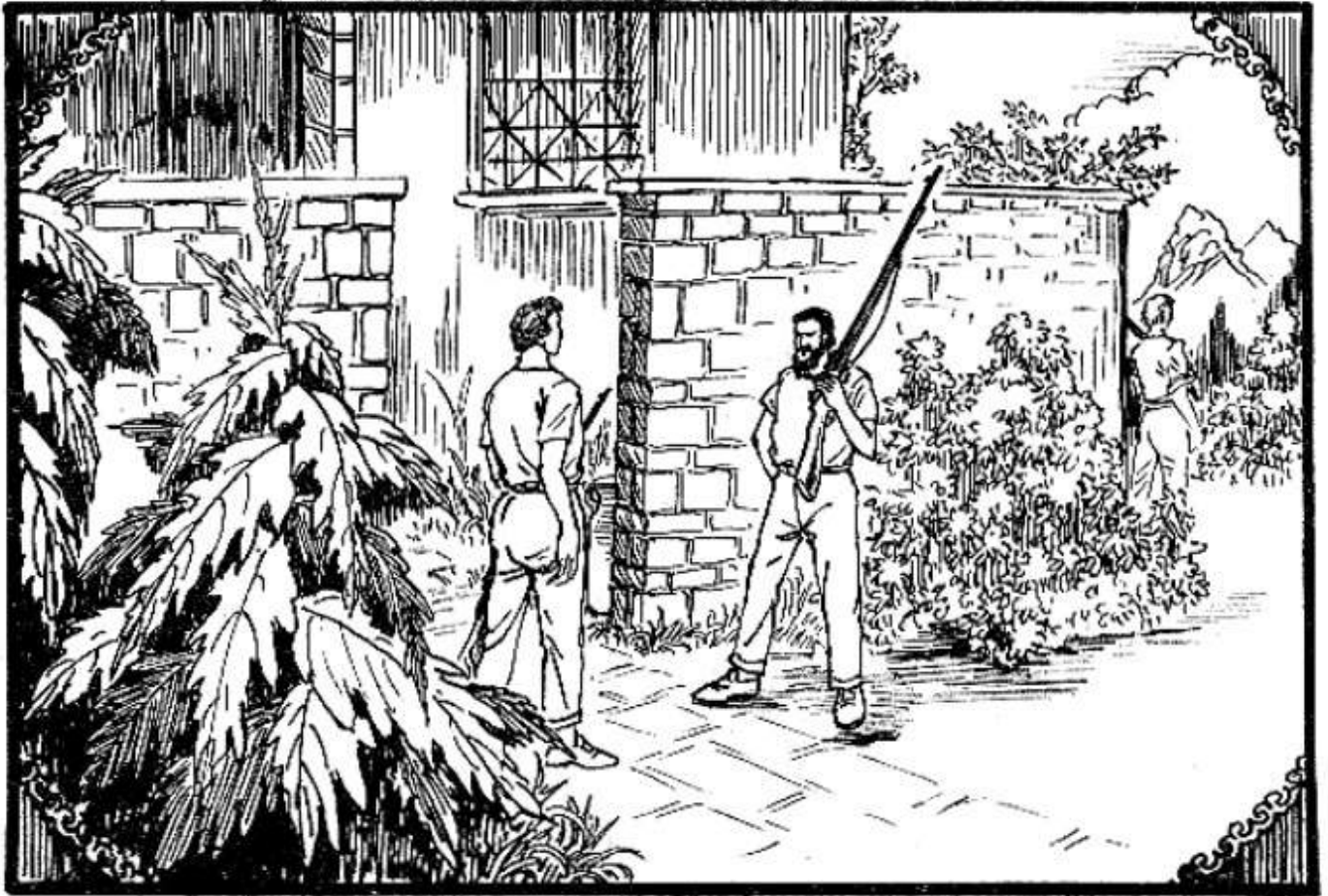


在娜姐的村子裏，農夫們聯合組織起來。反抗富豪，他們把富豪的耕夫打傷了。

Kedua pihak peladang dan orang kaya sudah pun menggunakan kekuasaan orang untuk menyelesaikan perkelahian mereka.

關在一所屋子裏。

農夫們擄了村上的長老，市長和主教，把他們



Peladang-peladang juga merompak ketua kampung mayor serta ketua padri dan menutup mereka di-dalam sa-buah bilek.



不久，富豪們求援的軍隊到了，而農人們也召集了壯丁抵抗，因此，戰鬥的事每日都有發生，死傷的人也愈來愈多。

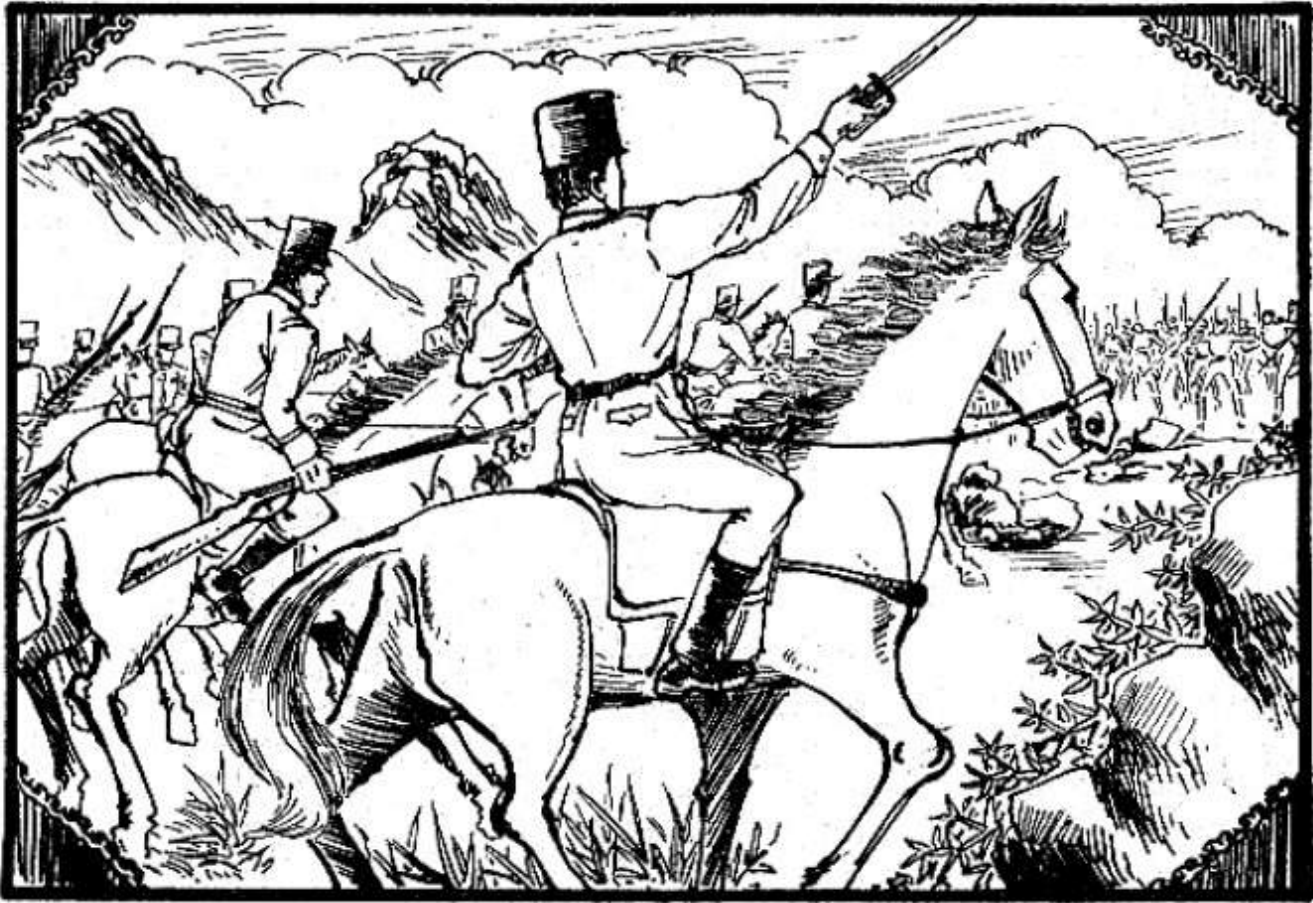
Ta' lama kemudian, askar orang kaya datang-lah, peladang-peladang pun memper-tahankan. Maka tiap-tiap hari pun berperang dan ramai orang mati serta berche-dera.



息紛爭。

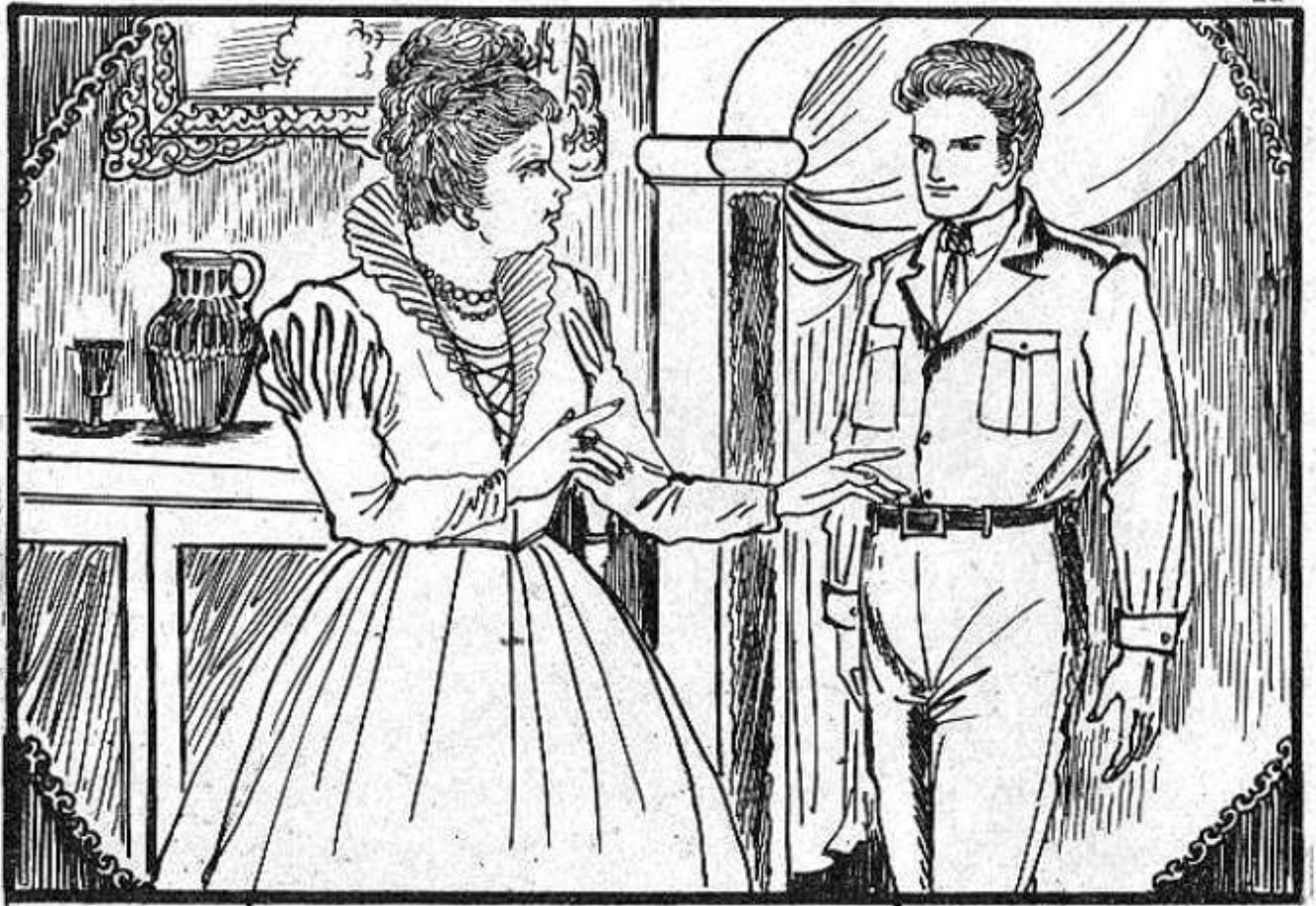
這時候，希羅被政府委派帶領軍隊，去村中平

Ketika itu, Heroh di-perintah oleh kerajaan supaya membawa pasukan tentera memperhentikan perkelahian terok terok itu.



Heroh tidak berasa kasehan akan peladang-peladang itu, dia mendapat itu-lah kewajipan-rya. Dia sudah memperhentikan beberapa buah perkelahian dulu.

爭，是他的職責。他曾經平息了幾次很激烈的紛爭。
希羅對那些農夫們，毫不留情，他認為平息紛



Masa itu, Heroh tidak berjumpa dengan Nahcha. Pada suatu kali, sa-orang puan orang kaya memberitahu Heroh bahwa ada orang chari dia ketika dia keluar.

在這時期內，希羅沒有見過娜姐。一次，有個富有的太太來告訴希羅說，當他不在的時候，有一個農家女來找過他好幾次。



希羅又驚又喜，詢問那位太太，說：「是娜如嗎？」那位太太一臉狡滑的笑道：「我這可不知道，不過，她倒是一個很出色的美人。」

Maka Heroh bertanya dia gadis itu ia-lah Nahcha. Jawab puan itu dia ta' tahu tetapi kata-nya gadis itu sangat chantek.

一條絲巾，還有上等的絨線。
希羅急於要見娜姐，連忙出外去，給娜姐買了



Heroh bermaksud berjumpa dengan Nahcha, maka pergi membeli sa-helai sapu tangan dan benang baik untok hadiah.



希羅到村上去找娜姐，一路上，希羅留心觀察情形，發覺道理是在農夫們那一邊。還是農夫和富豪衝突的第一次。

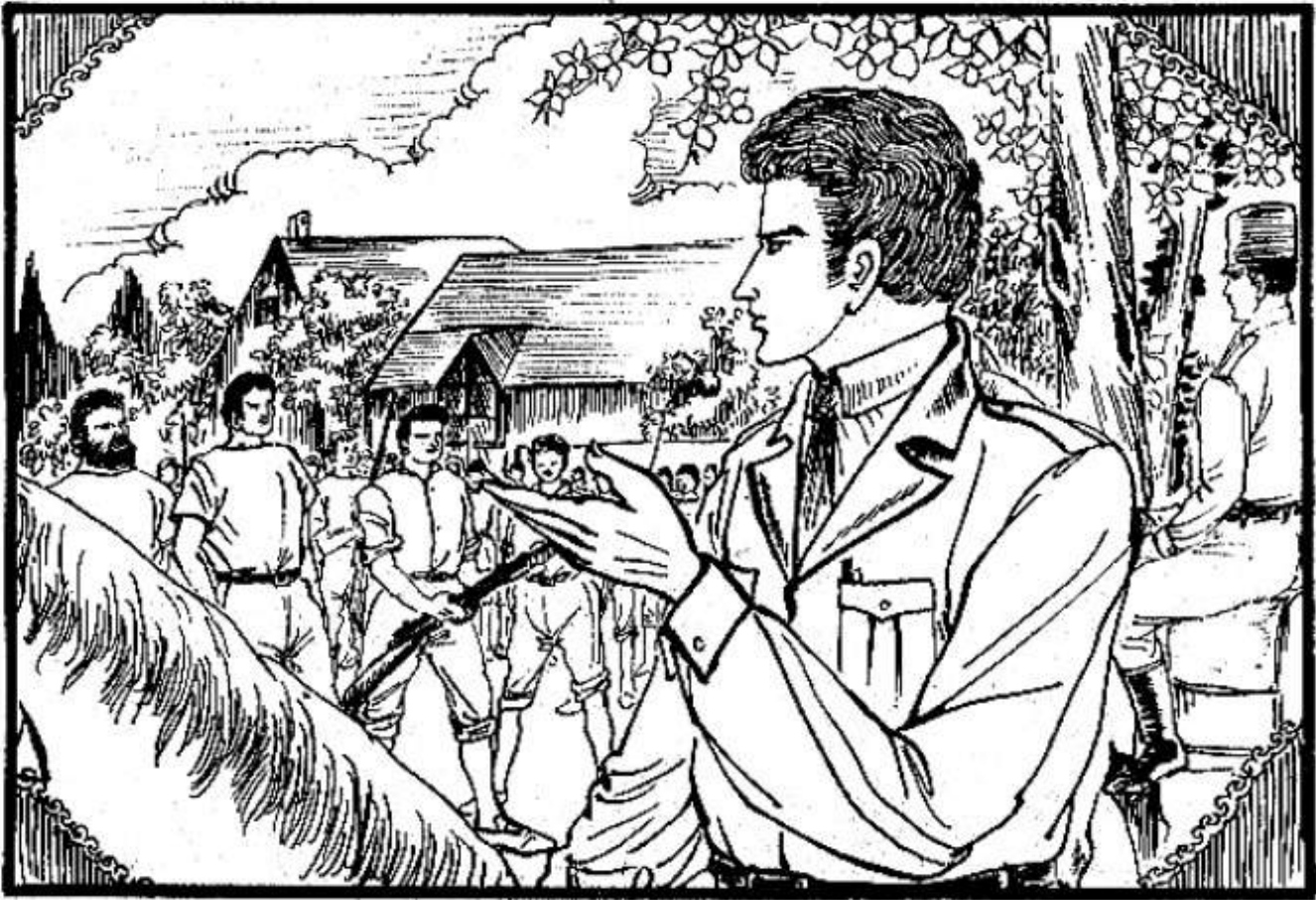
Maka Heroh pun pergi berjumpa dengan Nahcha. Dia memperhatikan keadaannya di-jalan-nya dan dapat tahu orang kaya yang bersalah.

時，情勢就更加緊張起來了。

希羅和他的軍隊快走近監禁教主和市長的地方



Keadaan-nya menjadi lebih terok dan kenchang apabila pasukan tentera Heroh mendekati tempat menahan ketua kampung dan ketua padri.



Peladang-peladang itu semua-nya bersenjata. Apabila nampak Heroh dan pasokannya mendekati mereka pun berkumpul dengan segera.

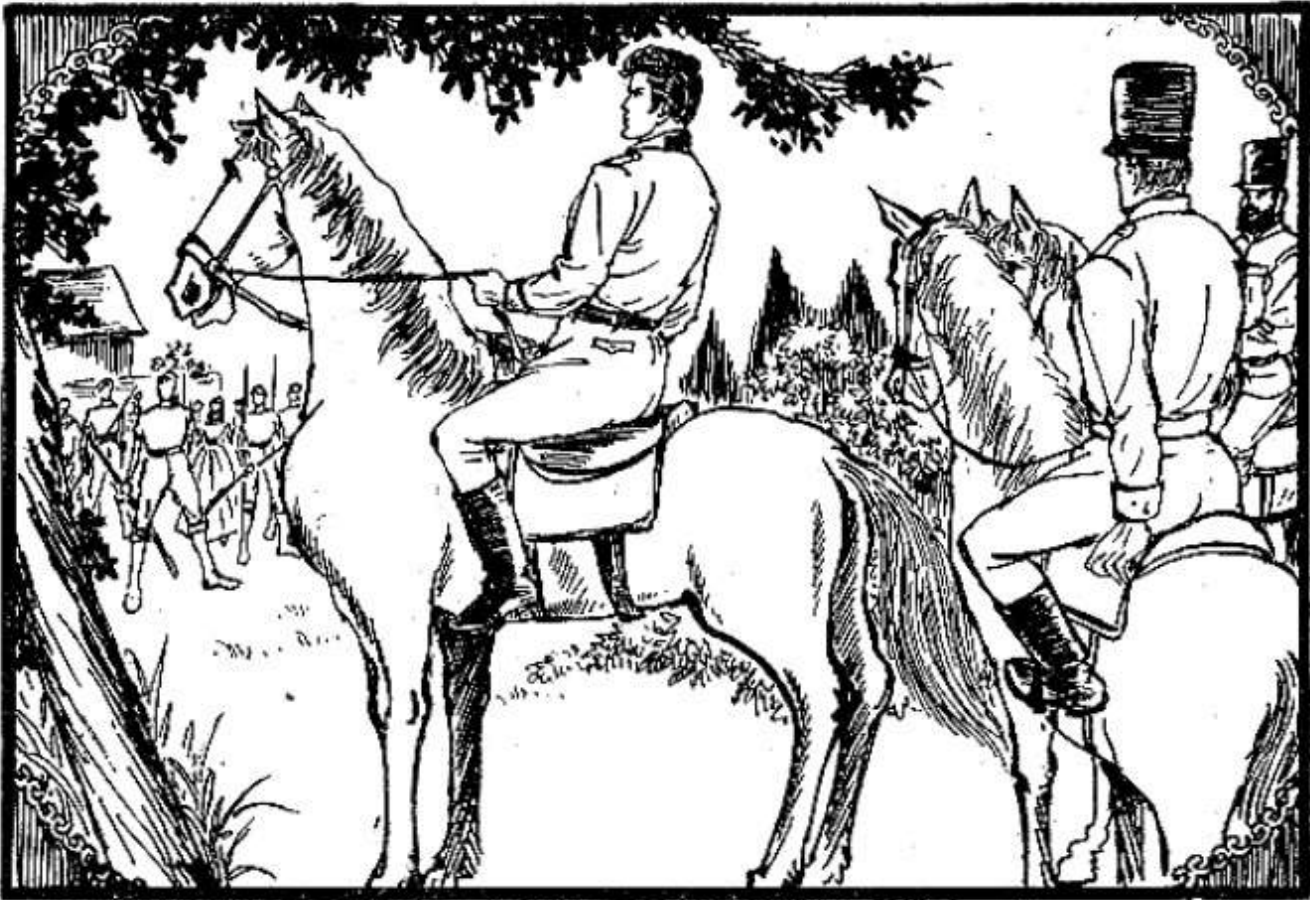
那些正在戒備的農人們，每個人都攜有武器，有的只拿一支棒，他們見希羅一夥人走近，不論男女老少，一會兒就聚集了。



力，農夫們全無畏懼的叫喊起來。

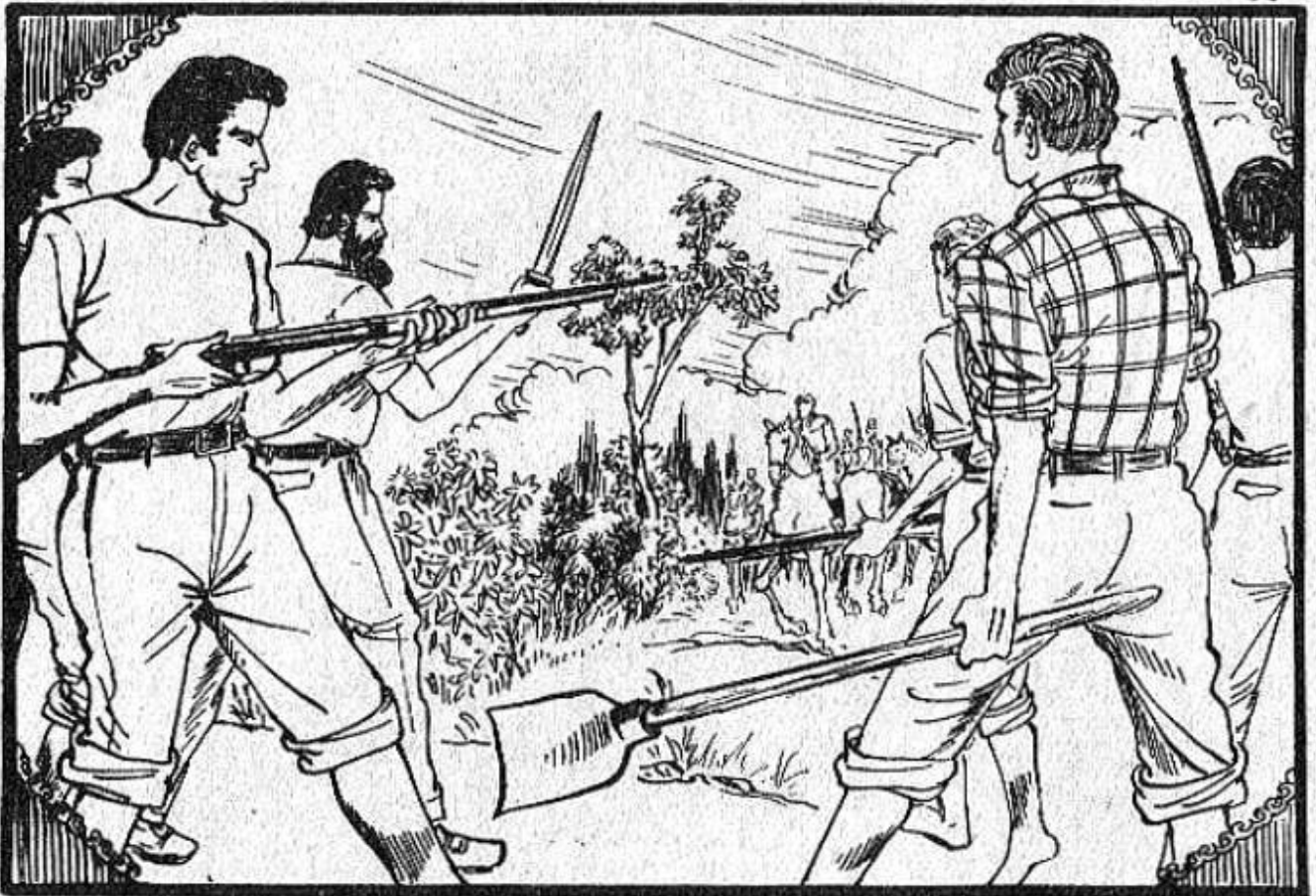
希羅勸農夫們各自回家去，但他的話沒有效。

Heroh menasihati peladang-peladang itu pulang rumah masing. Tetapi kata-nya tiada berguna. Peladang-peladang itu semua bersorak dengan marah.



Mereka berteriak bahwa ketua padri serta ketua kampong berpakat dengan orang-orang kaya dan merompak ladang serta tanah pekuboran mereka.

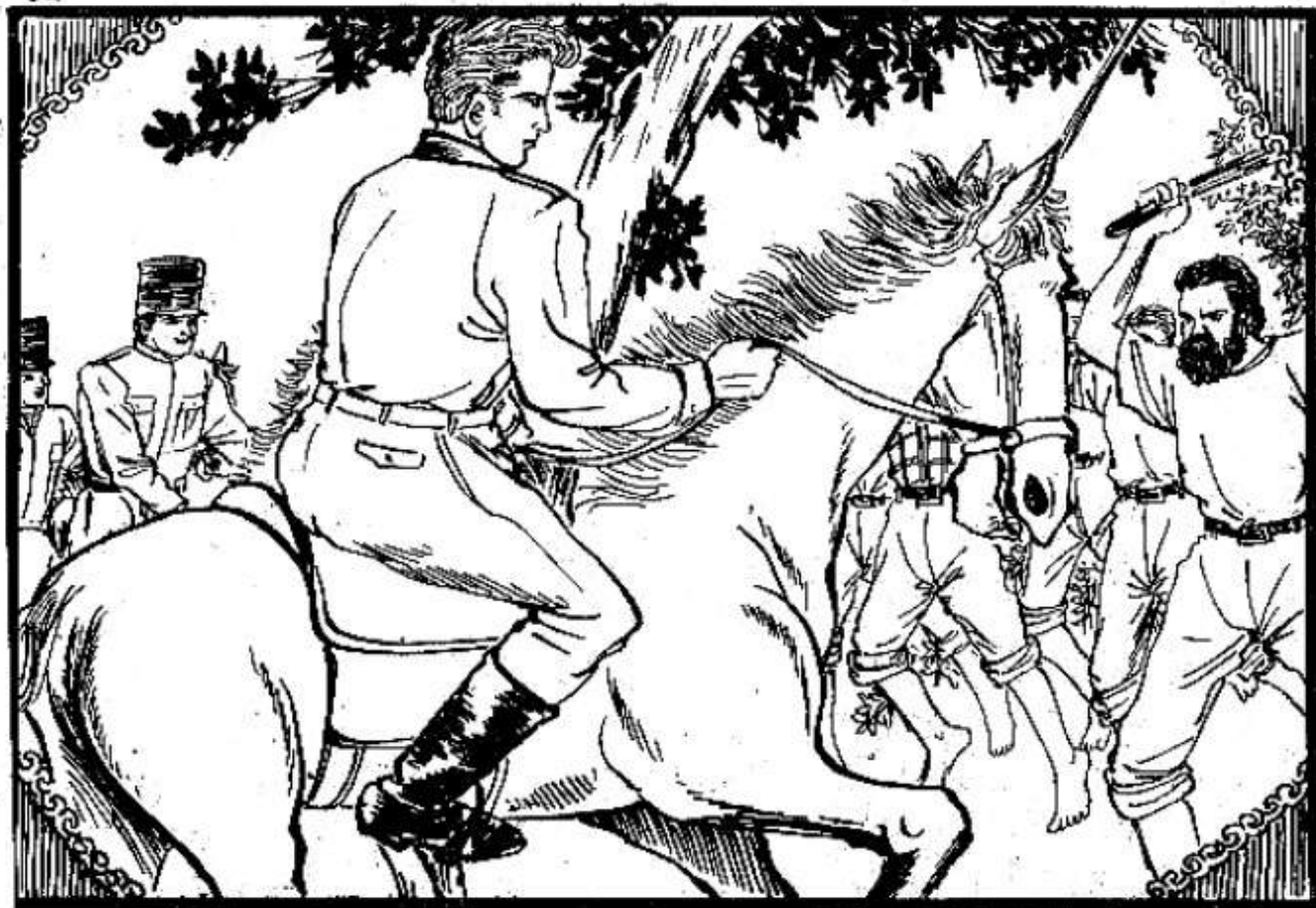
農人們異口同聲的叫着說：「我們不願降服，
 教主和長老出賣了我們，把頂好的田地轉讓給富有
 人家，還要奪取我們的墳地！」



馬當先的向前衝去。

希羅聽了農夫們的伸訴，憶起娜姐對他說過的話，他心裏覺得很不安，他急於要見娜姐，於是一

Lepas mendengar tuduhan peladang-peladang itu, Heroh pun teringat kata-kata Nahcha, maka dia berasa bimbang hati dan hendak berjumpa dengan Nahcha. Maka dia mencepatkan kuda-nya bermaju.



去。
那副官怕憤怒的農夫會傷害希羅，便帶領士兵
緊緊跟隨。果然，農夫們像野獸似的向着希羅衝

Timbalan pegawai takut peladang-peladang itu akan menyerang Heroh, maka dia pun membawa askar-nya mengikut di-belakang. Sa-benar-nya, peladang itu menyerbu kepada Heroh seperti binatang liar.

跟着，農夫們和士兵立刻衝突起來，情形十分混亂。希羅命令士兵們只向空中放槍，想把騷動的農夫嚇退。



Maka kedua pihak peladang dengan askar pun berlawan-lah. Heroh menyuruh askar-nya tembak ka-langit supaya menakutkan peladang-peladang itu.



而且還把幾個士兵打傷了。

但農夫們毫不畏懼，不停地向希羅嘲罵譏笑，

Akan tetapi peladang itu tidak takut, bahkan mengolok olokkan Heroh serta men-
chederakan beberapa orang askar-nya.

跟着，農夫和士兵們已展開混戰，這種局面已到了沒法收拾的地步。不久，已有四個士兵喪生，農夫也死傷了十幾個。



Maka, perlawanan terok di-lakui antara kedua pihak. Ta' lama kemudian, beberapa orang dari kedua pihak sudah tercedera dan mati.



這時，農夫們開始後退了，有些更沒命的奔逃。忽然，阜上，一個女人在土阜上出現了，鼓舞農夫們不要害怕，回轉身去抵抗。

Ketika itu, peladang bermula mendor-lah, ada pun yang berlari. Tiba-tiba-nya, datang-lah sa-orang gadis dari padang serta menyeru peladang itu jangan takut dan berjuang lagi sa-hingga kejayaan.



那女人向農夫們大聲叫道：「如果你們放棄了祖墳，你們就是懦夫！這樣你們還對得起祖先嗎？」這些話使農夫們都增加了勇氣，他們都站定

Gadis itu berteriak kepada peladang-peladang, kata-nya, "Awak ia-lah penakut semua sakali jikalau awak membuang tanah pekuboran moyang datok!" Kata itu memberanikan hati peladang, maka mereka pun berhenti-lah.



希羅見那說話的女人，原來就是娜姐，便不顧一切地向前走去，想和她說話。

Nampak Heroh gadis itu ia-lah Nahcha. Maka dia pun mendekati dia dengan segera.



希羅在混亂中，發覺娜姐突然倒了下去，橫臥地上，身上血如泉湧，他立刻跳了下來，向着娜姐奔去。

Ketika itu keadaan-nya kacau, dan Nahcha terjatoh ka-tanah tiba-tiba-nya, dan darah pun keluar-lah. Maka Heroh pun turun kuda-nya serta menyerbu ka-Nahcha.



Heroh mendekati Nahcha serta memelok dia. Nahcha memandang Heroh sa-kejap ketika itu dia ta' dapat berchakap lagi.

希羅跑到娜姐跟前，把她抱在懷裏。娜姐抬頭看了希羅一眼，她這時已經不能說話了。

希羅掏出那條預備送給娜姐的絲巾，急忙替娜姐裹好傷口，將她抱了起來，送去醫治。

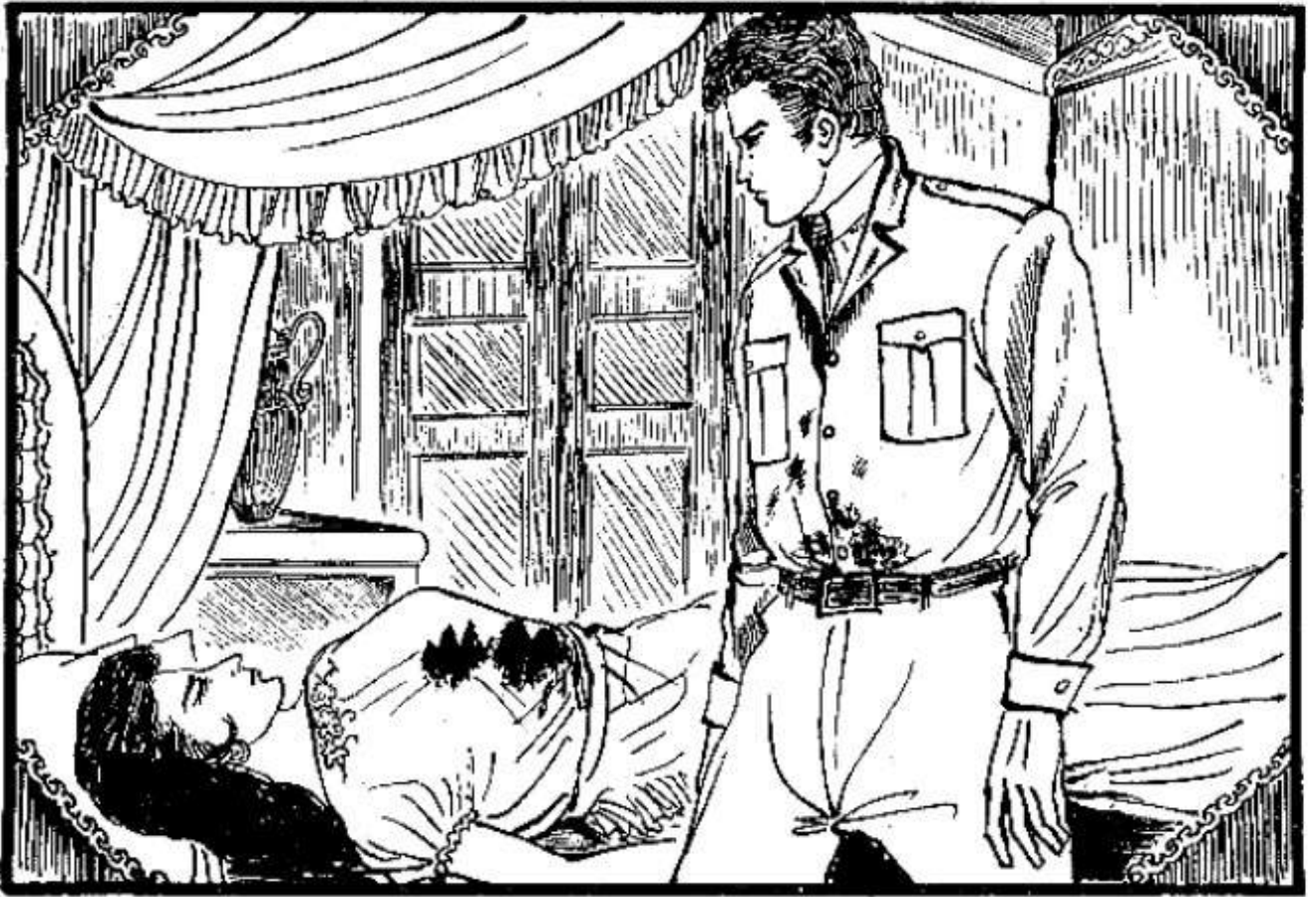


Heroh mengikat chedera Nahcha dengan sapu tangan yang di-bersedia menghadiahkan dia, lalu membawa dia pergi mengubat.



希羅抱娜姐進入屋裏時，心已煩亂，娜姐的血不絕的流到他身上，當他把娜姐放在牀上時，發覺她已經死了。

Apabila Heroh membawa Nahcha ka-dalam rumah, hati-nya amat sedih dan badannya pula penuh dengan darah Nahcha. Ketika dia meletak Nahcha ka-katil Nahcha telah mati-lah.



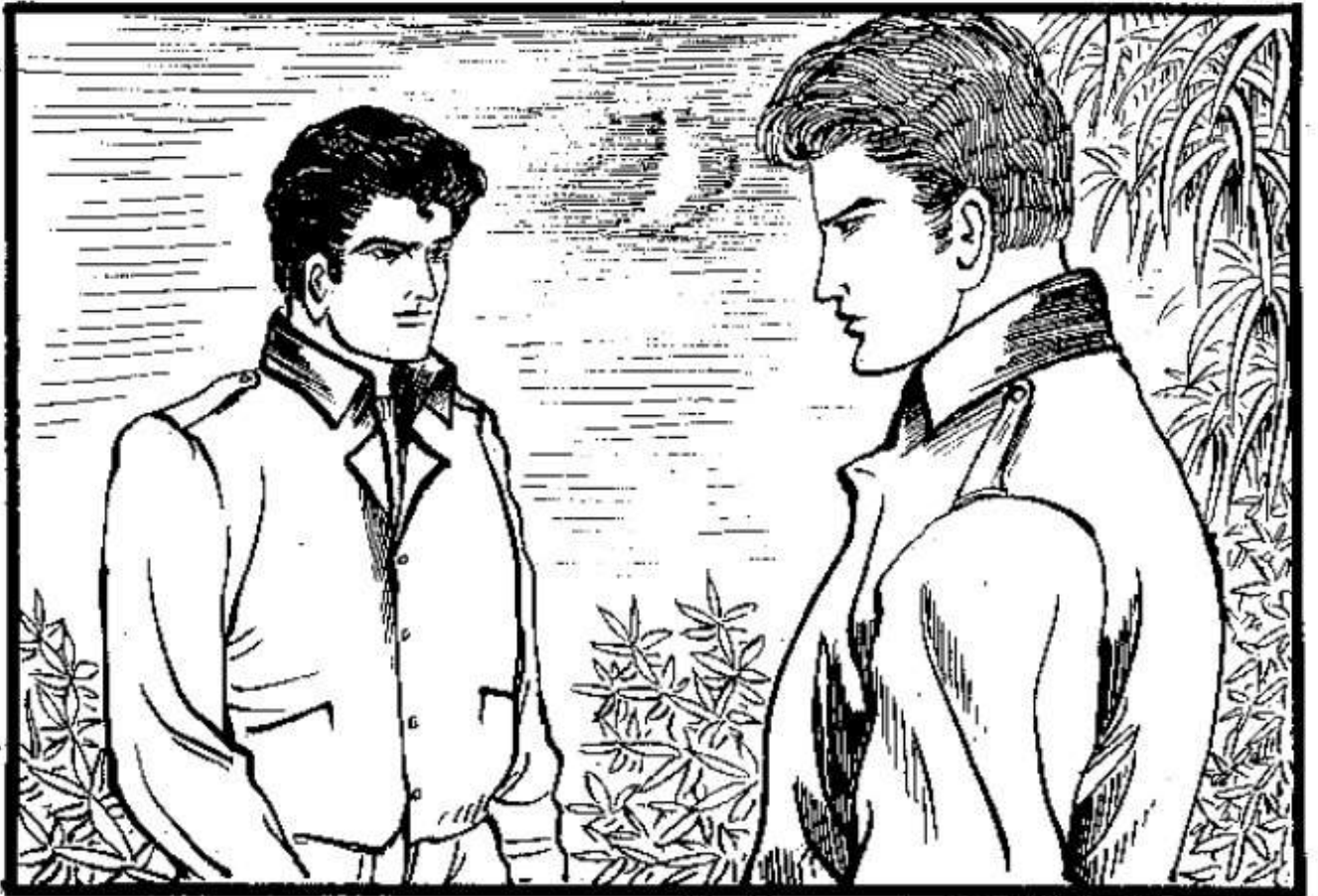
Heroh mendiamkan diri-nya, dia berdiri serta memandang ka-mayat Nahcha. Matanya masih buka, walau pun orang telah mati.

希羅從極大的悲傷中鎮定下來，他站起身再看
 看娜姐的屍體，發覺她雖然死了，却仍然睜大眼
 睛。



Ketika itu, Heroh berasa dia bersalah besar kerana menjadikan kematian Nahcha kekaseh-nya.

這時，希羅忽然覺得自己做了一件無可恕的壞事，他覺得自己簡直就是殺害娜姐的兇手！



Lepas mendengar cerita malang itu, saya pula berasa amat susah hati. Saya paham sekarang Heroh amat kesal, tetapi telah lambat-lah.

我聽希羅說完了他和娜姐的悲慘往事，心裏也替他難過。我知道他現在非常後悔，但已來不及

了。



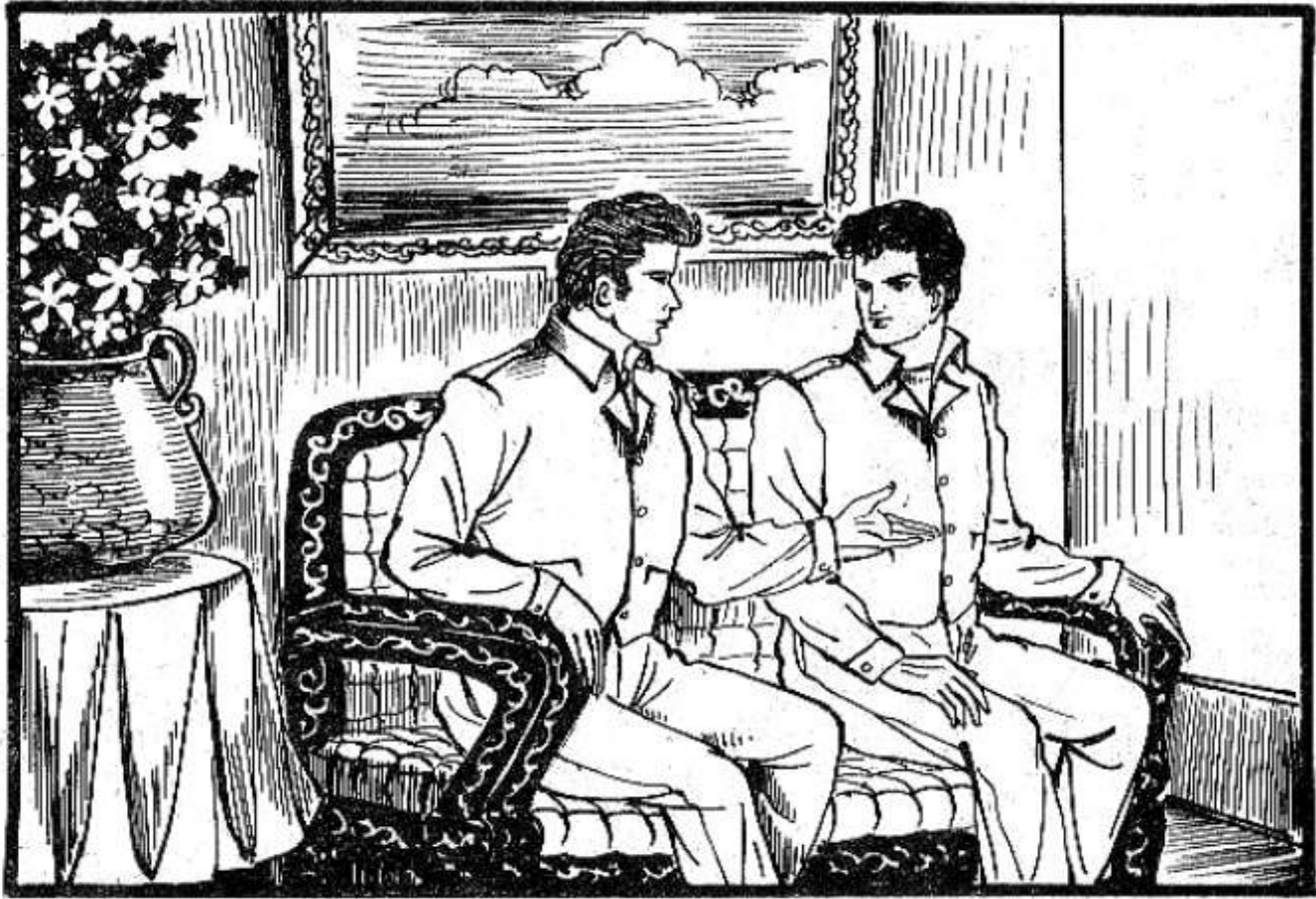
在月色朦朧下，我陪伴希羅到他從前和娜姐相會的地方，他默默無言地在回憶悲慘的往事。

Saya berjalan bersama sama dengan Heroh ka-tempat dia berjumpa Nahcha dulu, di-bawah cahaya bulan. Dia berdiam sahja dan terkenang kenang akan perkara lepas.

後來，我和希羅回到他的住宅裏，他才又開始向我講及關於娜姐的一切。



Kemudian, apabila pulang ka-rumah-nya, Heroh beritahu saya pula akan perkara berkanaan dengan Nahcha.



希羅告訴我說，娜姐不但是一個純樸文靜的少
女，而且更有驚人的堅強意志，像這樣的女子，實
在太可愛了。

Kata-nya, Nahcha bukan sahaja diam dan berbudi bahasa baik, bahkan berchita
chita tetap dan mulia.



不過，我却覺得希羅是一個脆弱的，猶疑不決的人，他爲了本身的職責和利益，竟然不惜傷害了別人，甚至毀滅了他的愛人。

Tetapi, saya berasa Heroh ia-lah sa-orang lemah dan kurang tetap. Untuk menjalankan jawatan diri-nya, dia merosakkan kepentingan orang lain dan kekaseh-nya pula.



不久，希羅被調派到別處去了，從他的面上，我看到他內心有一種永久存在的痛苦。

Ta' lama kemudian, Heroh di-tukar ka-tempat lain. Dari rupa muka-nya, saya mendapat hati-nya berke-usahan kekal.

當我知道希羅在一次抗敵的戰役中戰死時，不禁想起了娜姐，我感到一個民族能像她一樣堅強，這民族一定有前途的。



Ketika saya mendapat berita bahwa Herch mati dalam satu perlawanan terok, saya teringat-lah Nahcha. Saya mendapat bahwa jikalau satu bangsa yang gagah berani seperti dia, bangsa itu harus bermaju dan berhadapan mulia.

馬華對照 世界名著連環畫

已出五輯，每輯10本，每本定價 HK \$ 0.80，每輯盒裝定價 HK \$ 8.00

(第一輯)

- ①愛麗絲夢遊仙境
- ②夜鶯的故事
- ③木偶奇遇記
- ④綠野仙踪
- ⑤雪姑七友
- ⑥仙履奇緣
- ⑦金河王
- ⑧睡公主
- ⑨小人國
- ⑩大人國

(第二輯)

- ①魯濱遜飄流記
- ②所羅門王寶藏
- ③頑童歷險記
- ④木馬屠城記
- ⑤王子復仇記
- ⑥寶劍雄風
- ⑦霧都孤兒
- ⑧戲俠傳
- ⑨羅賓漢
- ⑩金銀島

(第三輯)

- ①賽克斯與亞克安娜
- ②克麗絲的標槍
- ③美麗的賽克
- ④歌者奧菲士
- ⑤王子卑蘇斯
- ⑥英勇的王子
- ⑦毒烈衣
- ⑧金蘋果
- ⑨金羊毛
- ⑩飛馬

(第四輯)

- ①羅密歐與朱麗葉
- ②八十日環遊世界
- ③馬可·波羅東遊記
- ④基耶山恩仇記
- ⑤劫後英雄傳
- ⑥荒島歷險記
- ⑦仲夏夜之夢
- ⑧月宮寶石
- ⑨鐘樓駝俠
- ⑩孤軍血淚

(第五輯)

- ①人類的傳奇
- ②迷塚斬魔記
- ③亨利第五
- ④乞丐王子
- ⑤聖女貞德
- ⑥凱撒大帝
- ⑦埃及女王
- ⑧老人與海
- ⑨戰地春夢
- ⑩蘭 爐

星洲世界書局有限公司印行